



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1067  
Sitzung vom 16/10/2018  
Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Martha Stocker

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Dekret des Landeshauptmanns vom 15.  
Jänner 2016, Nr. 3 betreffend die  
Verordnung über die Nebentätigkeiten -  
Abänderungen und Ergänzungen

### Oggetto:

Decreto del Presidente della Provincia del  
15 gennaio 2016, n 3 concernente il  
regolamento sulle attività extraservizio -  
modifiche ed integrazioni

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

4

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, sieht vor, dass mit Durchführungsverordnung die Bestimmungen über die Unvereinbarkeit und das Verbot der Häufung von Ämtern und von Beauftragungen, sowie die Bestimmungen über die unzulässigen Aufträge und Tätigkeiten des Personals erlassen werden.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, wurde die Verordnung über die Nebentätigkeiten genehmigt.

Mit Landesgesetz vom 11. Juli 2018, Nr. 10, wurde der obgenannte Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, teilweise geändert. Aus diesem Grund ist es notwendig die Verordnung über die Nebentätigkeiten anzupassen. Gleichzeitig können auch weitere Anpassungen vorgenommen werden, die sich aufgrund der durch die Verwaltungspraxis der letzten Jahre gewonnenen Erfahrung als zweckmäßig erweisen.

Die Gewerkschaften wurden am 6. September 2018 zum Entwurf der beiliegenden Änderung der Verordnung über die Nebentätigkeiten angehört.

Die Anwaltschaft des Landes hat mit Schreiben vom 03.10.2018, Prot. Nr. 634077, die erfolgte Überprüfung der beiliegenden Änderung der Verordnung über die Nebentätigkeiten in rechtlicher, sprachlicher, legistischer und buchhalterischer Hinsicht mitgeteilt, und hat die Gutachten der Abteilung Europa vom 24.09.2018 und der Abteilung Finanzen vom 02.10.2018 beigelegt.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

die beiliegende Änderung der Verordnung über die Nebentätigkeiten.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

L'articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, prevede che con regolamento di esecuzione vengono emanate le norme sull'incompatibilità e sul divieto di cumulo di impieghi e di incarichi, nonché le disposizioni in ordine agli incarichi e alle attività non consentite al personale.

Con decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è stato approvato il regolamento sulle attività extraservizio.

Con la legge provinciale 11 luglio 2018, n. 10, è stato parzialmente modificato il sopraccitato articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6. Per tale motivo è necessario adeguare il regolamento sulle attività extraservizio. Contemporaneamente possono essere effettuati anche altri adeguamenti risultanti opportuni in base all'esperienza acquisita tramite la prassi amministrativa degli ultimi anni.

Le organizzazioni sindacali sono state sentite il 6 settembre 2018 in merito alla bozza dell'allegata modifica del regolamento sulle attività extraservizio.

L'Avvocatura della Provincia ha comunicato, con lettera del 03.10.2018, prot.n. 634077, l'aver avuto esame dell'allegata modifica del regolamento sulle attività extraservizio sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, inoltrando i pareri della Ripartizione Europa del 24.09.2018 e della Ripartizione Finanze del 02.10.2018.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

l'allegata modifica del regolamento sulle attività extraservizio.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



## Änderung der Verordnung über die Nebentätigkeiten

### Art. 1

1. Nach Artikel 2 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, wird folgender Absatz 2/bis eingefügt:

„2/bis. Das Personal erklärt insbesondere, dass keine Unvereinbarkeit gemäß Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe f/bis) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, besteht.“

### Art. 2

1. Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, erhält folgende Fassung:

#### „Art. 3

#### *Genehmigungsfreie Nebentätigkeiten*

1. Das Personal kann folgende Nebentätigkeiten ohne Genehmigung ausüben:

a) unentgeltliche Mandate bei Genossenschaften, Vereinen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsicht,

b) Tätigkeiten, für die keine Vergütung vorgesehen ist oder für die ausschließlich die Rückerstattung der belegten Ausgaben vorgesehen ist, sowie Tätigkeiten, in deren Fall die Einnahmen nicht für die Einkommenssteuer natürlicher Personen zählen,

c) Mandate bei Gesellschaften oder Körperschaften, wenn die Ernennung oder die Namhaftmachung dem Land oder anderen öffentlichen Körperschaften vorbehalten ist und das Mandat zu den dienstlichen Pflichten der Person gehört, vorausgesetzt, die geltenden Vorschriften bezüglich Unvereinbarkeiten werden beachtet,

d) Beteiligungen an Kapitalgesellschaften oder Beteiligungen als Kommanditist/Kommanditistin an Kommanditgesellschaften, vorausgesetzt, dass die entsprechende Funktion nicht mit Entscheidungs- oder Verwaltungsbefugnissen verbunden ist,

## Modifiche al regolamento sulle attività extraservizio

### Art. 1

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è inserito il seguente comma 2/bis:

“2/bis. Il personale dichiara in particolare che non sussiste alcuna incompatibilità di cui all'articolo 13, comma 1, lettera f/bis) della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche”.

### Art. 2

1. L'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è così sostituito:

#### “Art. 3

#### *Attività extraservizio consentite senza autorizzazione*

1. Il personale può svolgere le seguenti attività extraservizio senza autorizzazione:

a) cariche non remunerate presso società cooperative, associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;

b) attività per le quali non è previsto alcun compenso o è previsto solo un rimborso spese documentato, nonché attività i cui redditi non sono rilevanti ai fini dell'imposta sui redditi delle persone fisiche;

c) cariche presso società o enti per le quali la nomina o la designazione è riservata alla Provincia o ad altri enti pubblici, se gli incarichi fanno parte degli obblighi di servizio e nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di incompatibilità;

d) partecipazioni a società di capitali o partecipazioni in qualità di socio accomandante in società in accomandita semplice, sempreché non vengano assunte funzioni con poteri decisionali o gestionali;

e) politische Mandate, unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften über Unvereinbarkeiten,

f) wirtschaftliche Verwertung seitens des Urhebers/der Urheberin oder des Erfinders/der Erfinderin von geistigen Werken oder von industriellen Erfindungen, sofern es sich dabei nicht um eine unternehmerische Tätigkeit handelt,

g) Vermietungen laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe d/bis) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung.“

#### Art. 3

1. Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, erhält folgende Fassung:

##### „Art. 4

##### *Geringfügige Nebentätigkeiten*

„1. Das Personal darf Nebentätigkeiten mit einer Vergütung von insgesamt maximal 1.000,00 Euro Brutto pro Kalenderjahr ausüben.

2. In diesem Fall genügt eine schriftliche Mitteilung an die vorgesetzte Führungskraft, die prüft, ob die allgemeinen Beschränkungen im Sinne von Artikel 2 beachtet werden. Mit der Bestätigung der Überprüfung gilt die Nebentätigkeit als genehmigt.“

#### Art. 4

1. Der deutsche Text des zweiten Satzes des Artikels 5 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, erhält folgende Fassung: „Bruttoeinkünfte bis zu einem Jahresbetrag von 7.000,00 Euro sind nach vorheriger Genehmigung in jedem Fall zulässig.“

2. Nach Artikel 5 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, wird folgender Absatz 2/bis eingefügt:

„2/bis. Die Einkommensgrenze laut Absatz 2 kann in den Fällen laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, auf maximal 50 Prozent erhöht werden.“

#### Art. 5

e) mandati politici, nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di incompatibilità;

f) utilizzazione economica da parte dell'autore o inventore di opere dell'ingegno e di invenzioni industriali, a meno che non si tratti di attività imprenditoriale;

g) locazioni di cui all'articolo 13, comma 1, lettera d/bis) della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche.”

#### Art. 3

1. L'articolo 4 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è così sostituito:

##### “Art. 4

##### *Attività extraservizio di modica entità*

“1. Il personale può svolgere attività extraservizio per un compenso complessivo lordo non superiore a 1.000,00 euro per anno solare.

2. In tal caso è sufficiente una comunicazione al superiore competente, che verifica il rispetto delle limitazioni di cui all'articolo 2. L'attività è considerata autorizzata con la conferma della verifica.”

#### Art. 4

1. Il testo tedesco della seconda frase del comma 2 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è così sostituito: “Bruttoeinkünfte bis zu einem Jahresbetrag von 7.000,00 Euro sind nach vorheriger Genehmigung in jedem Fall zulässig.”

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è inserito il seguente comma 2/bis:

“2/bis. Il limite di reddito di cui al comma 2 può essere aumentato fino al 50 per cento nei casi previsti dall'articolo 13, comma 1, lettera c) della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche.”

#### Art. 5

1. Nach Artikel 6 Absatz 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, wird folgender Absatz 1/bis eingefügt:

„1/bis. Die Einkommensgrenze laut Absatz 1 kann in den im Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen auf maximal 150 Prozent erhöht werden.“

#### Art. 6

1. Artikel 7 Absatz 3 Buchstabe a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, erhält folgende Fassung:

„a) wenn anhand entsprechender Unterlagen nachgewiesen wird, dass eine persönliche Notlage besteht,“

2. Artikel 7 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 2016, Nr. 3, erhält folgende Fassung:

„4. Nicht zulässig ist die Ausübung einer Nebentätigkeit während der Abwesenheit wegen Krankheit, während des obligatorischen Mutterschaftsurlaubs und während der Inanspruchnahme der Begünstigungen laut Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 oder Artikel 42 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 26. März 2001, Nr. 151; ausgenommen sind die Fälle laut Absatz 3 Buchstabe a) dieses Artikels.“

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è inserito il seguente comma 1/bis:

“1/bis. Il limite di reddito di cui al comma 1 può essere aumentato nei casi previsti dall'articolo 13, comma 1, lettera c) della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, fino al 150 per cento.”

#### Art. 6

1. La lettera a) del comma 3 dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è così sostituita:

“a) dietro presentazione di idonea documentazione comprovante una situazione di disagio personale;”

2. Il comma 4 dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 15 gennaio 2016, n. 3, è così sostituito:

“4. Fatta eccezione per i casi di cui al comma 3, lettera a), non è consentito lo svolgimento di attività extraservizio durante il periodo di assenza a causa di malattia, congedo obbligatorio per maternità e per fruizione dei benefici di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104 o all'articolo 42 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151.”

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

11/10/2018 10:33:53  
MATZNELLER ALBRECHT

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

11/10/2018 12:22:28  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/10/2018

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

16/10/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/10/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma